

Porównanie tłumaczeń Marka 12:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Siedmiu więc braci było i pierwszy wziął żonę i umierając nie zostawił potomka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Otóż) było siedmiu braci; pierwszy pojął żonę, a umierając, nie pozostawił potomstwa.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Siedmiu braci było*; i pierwszy wziął żonę, i umierając nie wydał potomstwa**. ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Siedmiu więc braci było i pierwszy wziął żonę i umierając nie zostawił potomka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż było siedmiu braci; pierwszy się ożenił, lecz umarł bezdzietnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Otóż było siedmiu braci. Pierwszy ożenił się i umarł, nie zostawiwszy potomstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Było tedy siedm braci; a pierwszy pojąwszy żonę umarł, i nie zostawił nasienia;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Było tedy siedm braciej. A pierwszy pojął żonę i umarł, nie zostawiwszy nasienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otóż było siedmiu braci. Pierwszy pojął żonę, a umierając, nie zostawił potomstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż, było siedmiu braci, pierwszy pojął żonę, a umierając nie pozostawił potomstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Otóż było siedmiu braci. Pierwszy ożenił się i umarł bezdzietnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Było siedmiu braci. Pierwszy pojął żonę, a umierając, nie pozostawił potomka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otóż było siedmiu braci. Pierwszy wziął żonę i nie wydawszy potomstwa, umarł.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Było raz siedmiu braci. Pierwszy z nich ożenił się, lecz umarł bezdzietnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Było siedmiu braci. Pierwszy ożenił się i umarł, i nie zostawił potomstwa.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Було сім братів. Перший одружився, але,

¹⁾ "Bracia byli".

²⁾ Dosłownie "nasienie".

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	помираючи, не лишив дітей.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Siedmioro bracia byli; i pierwszy wziął żonę i odumierając nie puścił od siebie nasienie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Było siedmiu braci; pierwszy pojął żonę i umierając nie zostawił potomstwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Było siedmiu braci. Pierwszy wziął sobie żonę, a kiedy umarł, nie pozostawił dzieci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Było siedmiu braci; i pierwszy wziął sobie żonę, ale gdy umarł, nie pozostawił potomstwa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Otóż żyło kiedyś siedmiu braci. Najstarszy z nich ożenił się, ale wkrótce zmarł, nie pozostawiając dzieci.